

Hoogstraats dialect -> NL

Dit woordenboek Hoogstraats bevat 30 gezegden, 359 woorden en 4 opmerkingen.

30 gezegden

- 'n echte pinegel - iemand die altijd tegendraads is
- Da komde nie aon de weet - daar ga je nooit het fijne van weten
- das ne goeie vur lege zakke mee recht te zette - daar kun je niks mee aanvangen
- dat is van keskeschiet - dat trekt nergens op
- den duvel scheit altijd op de grote hoop - die veel geld heeft, krijgt nog meer geld
- die heeft goe in mijn rapen gescheten - die heeft bij mij afgedaan
- Dieje denkt da zenne stront ni stinkt - Hij vindt zichzelf beter dan een ander
- doar kunde een rechte voor me ploegen - op die man kun je rekenen
- duiven gaan lappen - Duiven ergens zuidwaarts gaan loslaten
- een stuk in awe frak hemme - zat zijn
- Ga is ut de pad! - Ga eens uit de weg!
- Ge kunt niet luien en in de processie goan - geen 2 dingen tegelijk kunnen doen
- ge moet weir bieje - je moet opschieten
- het luijt - de klokken luiden
- Ik zen af Meir - Ik ben van Meer
- Kende gij dieje - Weet er iemand iets meer over die man
- mej de kaorten speulen - met de kaarten spelen
- Naa valt mijne frang - Nu wordt het me duidelijk!
- oezitta - zoek je daar een verklaring voor
- over den eirt kome - bij iemand thuis komen
- platten baand hebben - lek rijden
- uit de Meirk gehaold - herkomst jonge dieren (kalfjes, veulen...)
- van zenne sus goan, van z'n stokske goan - flauw vallen
- Wa'nne flauwe kul - U zegt wel veel, maar het betekent niet veel
- we goan nor de foor - we gaan naar de kermis
- We zullen hum e's opjaogen - we zullen eens laten weten dat we niet tevreden zijn
- Wilde naw is wa wete - Heb je 't al gehoord
- witte gij da - Ben je daarvan op de hoogte
- zen blaffeture vallen dicht - hij valt in slaap
- zjuust ze voader - de appel valt ...

359 woorden

- 'n auwe pej, pejke - 'n oude man
- 'n ljeer - ladder
- 'n valling - verkoudheid
- 's werdagse bruk, koaj broek - werkbroek voor tijdens de week
- 't floerke - het stoepje voor de deur
- 't gemak, 't schijthuis, thuiske - WC
- 't kaske - afstandsbediening
- 't schop - poort van wei
- 't stal - de stal
- aaier - eieren
- aarig / orrig - raar, misselijk

- affeseren - opschieten
- akkederen - goed met elkaar omgaan
- akkozie - tweedehands
- ambelaans - ziekenwagen
- ambetaant doen, den ambetaanterik uitange - vervelend doen
- ammaolsome - allemaal samen
- arzak - bedrog
- astrant, fraank (fraanken teut) - brutaal
- avenseren - het werk schiet goed op
- aveseerijzer - koevoet
- baand - band
- baank - bank
- badden / batteren - vechten
- bakkes, teut (franken teut) - mond, gezicht
- bames, boames - herfst
- bassen - blaffen
- bekanst - bijna
- bellen - telefoneren
- bemd - beemd
- benneke - mandje (tenen)
- beustel - borstel
- biljairen - biljarten
- blaffetuur - rolluik
- blein - blaar
- bleiten - huilen
- Boal - Baarle Hertog
- botter - boter
- braand - brand
- brangelet - armband
- brembisme - bramen
- buil - zak (van papier)
- buizenhout - hout van de vlierstruik
- bwojke - bootje
- Castel - Castelré
- crosteren - haken
- das - sjaal
- de chauffage - verwarming
- de keui stoa stierig - de koe is bronstig
- de kiepe, de kiepkas (kindertaal) - kalfjes
- de koe is aan den tijd - de koe moet gaan bevallen
- de kusse (kindertaal) - varkens
- de luif - luifel
- De meirk - rivier De Mark
- de mert - de markt
- de moos - keuken
- de schelft - opslagplaats boven stal
- de werft - achter het huis
- de zansie oaren - de zeis scherpen
- deirem, deiremme (mv) - darm
- deirm zen - zat zijn
- den affang - aanbouw aan schuur
- den bak - gevang
- den hof - de tuin

- den troep - het leger
- dju - bevel aan paard om vooruit te gaan
- djuttoem - bevel aan paard om naar rechts te gaan
- dokter - dokter
- drinkebus - drankfles
- dui - dor, droog
- een beirkist - beerkar
- een keir mis - kar met mest
- een pej - wortel
- een rijf - hark
- een talloor - bord
- een waaj - weide
- een zog - zeug
- eier - eieren
- eiroem - bevel aan paard om naar links te gaan
- eirvel - armvol
- ellentrik, stroewom - elektriciteit
- enteren (hawdop metta geënter!) - doordrammen
- Erbizem - aardbei
- ergeraans/ieveraans - ergens
- fepen (feept is!) - claxonneren
- fikfakken - ruziën van kinderen
- fikke - vingers
- fikke (bleft doar mej aw fikke af) - vingers
- fikke (zoals: dat hout is aan het 'fikke') - branden
- fis - bunzing
- fooraap - iemand van de kermis
- frak - jas
- friëet - fier
- frutpot - frituurpan
- gaans - gans
- gasthuis - ziekenhuis
- geen knijt (goesting) - helemaal niet
- geire - graag
- gelak - zoals
- gemak - wc
- gerde - veldwachter
- gesjareld - bedrogen
- goanderej - afdak in school
- grellig - niet om aan te zien
- hannebroek - vlaamse gaai
- hawdoe, awdoe - tot ziens
- heir - links
- het avveseert niks - het gaat niet vooruit
- hoftuin - haag
- hottem - rechts
- houw - bevel aan paard om te stoppen
- ieder klapscheet, oom den hoaverklap - elk moment
- iederoveraant, oomstebeurt - ieder om de beurt
- jiëel veul - heel veel
- jonkman - vrijgezel
- jot - da's zeker, klopt
- juin - ui, ajuin

- kaai kleren - werkklederen
- kafzak - matras, strozak
- kakkeboon - suikerboon
- kakkeschool, kakschool, papschool, bewaarschool - kleuterschool
- kaoj (koaj petatte) - slecht
- kas - kast
- kaw - koud
- kawenoap - koude schotel
- kedak - fototoestel
- keel - stofjas
- keir - kar
- keis - kaas
- kemies - douanebeambte
- kerspoor, keirspoor - zandweg
- keruir - wielrenner
- ketten - knikkers
- kezak - boekentas
- kieke - kip
- kieken, tieten, tietekes (kindertaal) - kip
- killemetrik - kilometerteller
- kit - melkkan
- klaamper - buizerd
- klak - pet
- klets (kletskep) - kaal
- klippel - blok hout
- klippel - blok stookhout
- klissenhout, klissjap - zoethout
- klokkebaaiers - bosbessen
- koepel - veranda
- koffieschool - refter
- kot - hok
- kreitig - sneu
- kreugel - kruiwagen
- kreugen - kruiwagen
- kwik-kwak - wip
- laamp - lamp
- limmenat - limonade
- lommer - schaduw
- lozzie - uurwerk
- luzzie - uurwerk
- m'n hem - mijn hemd
- mais kneuzen - mais hakselen
- mastebos - dennebos
- Meir - Meer
- meulder - meikever
- meutte - kalf
- mis - mest
- Mjeel - Meerle
- moemoe - grootmoeder
- mombakkes - masker
- monnica - accordeon
- moor - waterketel
- mozzegoot - rioolputje

- muirreg - gaar
- mulder - meikever
- mun - moeder
- mustertvijm - hoop sprokkelhout
- muszaaike - mier
- muug - moe
- naaw - nu
- naftbak - benzinetank
- ne golf - vest
- ne keel - kort werkvest
- ne keel - stofjas
- ne kreugel - kruitwagen
- ne kust men klote - iemand met een groot gedacht
- ne linnekesman / lindekesman - lijnrechter
- ne meute / ne mutte - kalf
- ne pik - snoepje
- ne spesvogel - iemand die vanachter op hal woont
- ne stuur / ne sturrel - schommel
- ne vurschwoot - schort
- neirt, den eirt - vloer
- nen beir, nen bjeer (mannetjesvarken) - beer
- nen Bels - Belg
- nen bengel - kind
- nen besem, bessem - keerborstel
- nen bloemekej - boeket bloemen
- nen bwoam - boom
- nen hoftuin - haag, een heg
- nen lampedeir - staande lamp
- nen Ollaander, ne keiskop - Nederlander
- nen otto - auto
- nestels, nistels - veters
- nieveraans - nergens
- nistel - schoenveter
- nistel - veter
- noavenaant - maar zozo
- noavenaant - navenant
- noew - nieuw
- noewelek - nieuwsgierig
- oan - aan
- oek - ook
- oep - op
- oeprit - oprit
- ommes - immers
- onze vo zit in de zeurg - vader zit in de zetel
- opperen - hoopjes hooi maken
- parapluj - scheef
- peird - paard
- pej - wortel
- pejstoemp - wortelpuree
- perreweps - wesp
- pertang - nochtans
- petang - nochtans
- petatten, eirpels - aardappelen

- pier - worm
- pik - snoepje
- pikkel - hooimijt
- pil - batterij
- pindraad - prikkeldraad
- pindraad, pinnekesdraad - prikkeldraad
- pinegel - egel
- plaank - plank
- plastron - stropdas
- plezaant - plezierig, leuk
- plezaant - prettig
- pol, pollen - hand
- pollis - politie
- pompier - brandweerman
- pompsteen - afwasbak
- pots - muts
- praai - prei
- prej - zakgeld
- pries - stopcontact, stekker
- prop - denneappel
- prossen - morsen
- puit - kikker
- puit, kinkruit - kikker
- renger - regen
- rengeren - regenen
- rochel - fluim
- rotsel - raadsel
- ruisse - wrijven
- schaaie, uitschaaie (schaaier uit) - stoppen
- scharminkel - mager persoon
- schauw - verlegen
- schavverdiene - schaats
- scheir - schaar
- scheir - schram
- schelft - hooizolder boven stal
- schof - schafttijd / etenstijd
- schoofzak - lunchpakket
- schraans - (tuin) afsluiting
- seweile - soms
- sijr - serre
- Sint Lenders, Sintlinnes - Sint-Lenaarts
- Sinteunes - Sint Antonius
- sjeirp - sjaal
- sjenderm - rijkswachter
- sjepap - ventiel
- sjotte - voetballen
- slaai - sla
- sloef - pantoffel
- sloef - schort vanaf middel tot aan de knie
- slwoot - gracht
- smeirges vruug - 's morgens vroeg
- smossen - morsen
- smweuren - roken

- snutte - (je neus) snuiten
- sozie - deken
- spaaien - spitten
- spawwen / brokken - braken
- speulen - spelen
- spriet - tuinslang
- steekschup, 'n schup - spade
- steirt - staart
- stekkedwozeke - luciferdoosje
- stekskes - lucifers
- stenen - klagen
- stesiewagen - stationwagen / break
- stoeber - fijn stof
- stoffrak - stofjas
- stolijzer, plakijzer - magneet
- stoof - kachel
- Sturrel - Schommel
- sturrel - touter
- stuurel - touwter
- subiet - dadelijk
- sunt - spijtig
- sweens - terwijl
- swenst - terwijl
- swijlen - ondertussen
- taffelen - treuzelen
- tantist - tandarts
- tefrente - verschillende
- teij - hond
- teineniëen - achtereen, direct
- tellevies - televisie
- tellevies - TV
- temst - vergiet
- testags - 's dindags
- teut - tuit (van koffiepot)
- toernevies - schroevendraaier
- tracteur - tractor
- Trapljeier - Trapladder
- troefel - spade met lange steel
- trugoep - bevel aan paard om achteruit te gaan
- tuf - speeksel
- tuffe (tuf) - spuwen (speeksel)
- tuier - leiband, koord
- tuttebelleke - flauw meisje
- tuttefrut - kauwgom
- twalserrej - tafelkleed
- vandeeg - nogal
- vaneir - opnieuw
- veinsterschap - vensterbank
- veirike - varken
- vejort - veearts
- veket / ket - vork
- verinneweren - kapot maken
- verket, ket - eetvork

- verzuipen - verdrinken
- veul - veel
- veurschwoat - schort
- Veussel - Rijkevorsel
- vlouw - fiets
- voart gemme - wenen
- voi - vader
- vort - heimwee
- vovo - grootvader
- vugen, 'vuugd oew' - gedragen
- waai - weide
- waffre - Welke
- watte!? euh!? - wablief
- werft - erf
- wetkaai - wetsteen
- wetten - slijpen (van zeis)
- Whögstroate - Hoogstraten
- wijd weg - ver
- wijs - braaf, meegaand (en wijs zijn, hee!)
- wild veirke - pissebed
- worst - boerke
- zaasie - zeis
- zaksmoeër - mier
- zjaant - velg
- zjelaai - confituur
- zoal - zadel
- zorg - zetel
- zouwt - hetgeen je verteld verbaast me
- zuirg, zuirgstoel - zetel
- zultekop - dik hoofd

4 opmerkingen

- 'Het scheiden van de markt' wil letterlijk zeggen: wanneer de markt gedaan is, wanneer de marktkramers terug huiswaarts keren. Met andere woorden: helemaal op laatst, als de markt gedaan is. In het gezegde: op laatst, 'als het er op aan komt'
- 'meester, onze jos kan vandaag niet naart school komen want we zitten in ons achterwerk' dit kreeg mijn vader (hoofdonderwijzer in minderhout) ooit als reden voor de afwezigheid van een leerling.
- Haag: hoftuin, een tuin is een omsloten gedeelte.
- tegenwerken = zijn gat tegen de schaaï zetten.

Deze uitdrukking wijst op het koppige gedrag van een landbouwpaard waarbij het zijn achterwerk tegen het kleine plat vlak zet waarop de boer zit of staat.

Dit woordenboek 'Hoogstraats' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.